

GEMENG LENNING

# Schoulbu**et**

lenningen.lu

2018-19



**Organisation scolaire**  
**Schulorganisation**  
**2018/2019**

Maison Relais





Organisation scolaire   Schulorganisation 2018 / 2019	4
Organisation du cycle 1   Schulorganisation des 1. Zyklus	6
Organisation du cycle 2   Schulorganisation des 2. Zyklus	8
Organisation des cycles 3 et 4   Schulorganisation der Zyklen 3 und 4	10
Transport scolaire   Schulbus	12
Règles de l'école   Schulregeln	14
Lignes de conduite en cas d'intempéries   Verhalten bei Witterungsbeeinträchtigung	15
Lignes de conduite en cas de panne technique   Verhalten bei einer technischen Panne	15
Activités pendant ou après les cours   Aktivitäten während oder nach der Schule	16
Natation   Schwimmen	16
LASEP	16
Aide aux devoirs   Aufgabenhilfe	16
Marché de l'Avent   Adventsmarkt	17
Notre projet de lecture   Unser Leseprojekt	17
Notre projet de forêt   Unser Waldprojekt	18
Vacances scolaires   Schulferien	19
Dispense de fréquentation d'école   Freistellung des Schulbesuchs	20
Contacts utiles   Wichtige Kontakte	21
Maison Relais « Mueresgässel »	23
Associations   Veräiner	39
Annuaire   Telefonslëscht	40

## Début de l'année scolaire

La rentrée scolaire a lieu **lundi, le 17 septembre 2018** pour :

- le cycle 1 - éducation précoce
- le cycle 1 - éducation préscolaire
- les cycles 2, 3 et 4

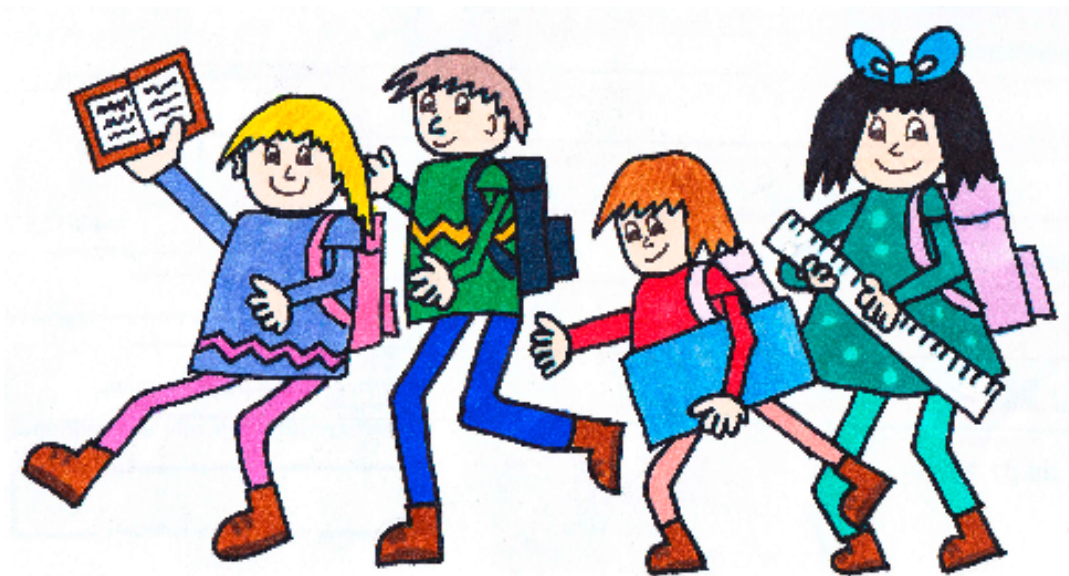
Les classes fonctionneront pendant la matinée et l'après-midi de ce premier jour de classe.

## Schulanfang

Die Schule beginnt am **Montag, den 17. September 2018** für die Kinder :

- des Zyklus 1 - Früherziehung
- des Zyklus 1 - Vorschulunterricht
- der Zyklen 2, 3 und 4

Am ersten Schultag ist morgens und nachmittags Unterricht.



Notre site internet sera à votre disposition avec les actualités et informations importantes à propos de notre école et de la Maison Relais.

Aktuelle und wichtige Informationen zur Schule und Maison Relais können auf unserer Internetseite eingesehen werden.

Site internet de l'école fondamentale  
de Lenningen :  
<http://lenningen.schoul.net>



## Bâtiment scolaire | Schulgebäude

« Kaulenwiss »

rue Kaulenwiss

L-5413 Canach



## Classe précoce | Früherziehung

Classes	Equipe pédagogique	
Titulaire / Lehrperson:	Mme Véronique FISCH Mme Nathalie POOS	Tél. : 26 70 21 - 21
Educatrices / Erzieherinnen:	Mme Denise PIERRE Mme Tania MEHLEN	Tél. : 26 70 21 - 21

## Classes préscolaires | Vorschulklassen

Classes	Equipe pédagogique	
salle jaune	Mme Carole ALTMANN et Mme Netty KILL	Tél. : 26 70 21 - 23
salle bleue	Mme Martine HOESER et Mme Luisa PICCO	Tél. : 26 70 21 - 22

## Horaire du cycle 1 | Stundenplan des 1. Zyklus

Lundi / Montag	matin / morgens	08h00 - 11h45
Mercredi / Mittwoch	après-midi / nachmittags	14h00 - 16h00
Vendredi / Freitag		
Mardi / Dienstag	matin / morgens	08h00 - 11h45
Jeudi / Donnerstag		

10 minutes avant et après les cours, une surveillance est garantie par le personnel enseignant.

Les élèves concernés des classes du cycle 1 sont priés de se rassembler lundi, le 17 septembre 2018 à 8h00 dans la cour de récréation du bâtiment scolaire « Kaulenwiss » à Canach.

10 Minuten vor und nach der Schule sorgt das Lehrpersonal für eine Beaufsichtigung.

Die Schüler des 1. Zyklus sind gebeten sich am Freitag, den 17. September 2018 um 8h00 im Schulhof des Schulgebäudes „Kaulenwiss“ in Kanach zu versammeln.

## Equipe pédagogique du cycle 1 | Lehrerteam des 1. Zyklus



Mme Véronique Fisch, Mme Denise Pierre, Mme Nathalie Poos, Mme Carole Altmann,  
Mme Luisa Picco, Mme Martine Hoesser, Mme Tania Mehlen, Mme Netty Kill

## Bâtiment scolaire | Schulgebäude

«Ënnert der Buurg»

20, rue de l'Ecole  
L-5414 Canach



## Classes du cycle 2 | Klassen des 2. Zyklus

	Equipe pédagogique	
Cycle 2.1	Mme Veerle VAN BEUSEKOM Mme Nora KNEIP Mme Lis THILLMANN	Tél. : 35 95 14 - 32
Cycle 2.2	Mme Corinne JACOBY Mme Marianne MEYSEMBOURG Mme Claire MULLER	Tél. : 35 95 14 - 33

## Horaire du cycle 2 | Stundenplan des 2. Zyklus

Lundi / Montag	matin / morgens	08h00 - 12h10
Mercredi / Mittwoch	après-midi / nachmittags	14h10 - 16h10
Vendredi / Freitag		
Mardi / Dienstag	matin / morgens	08h00 - 12h10
Jeudi / Donnerstag		

10 minutes avant et après les cours, une surveillance est garantie par le personnel enseignant.

Les élèves concernés des classes du cycle 2 sont priés de se rassembler vendredi, le 17 septembre 2018 à 08h00 dans la cour de récréation du bâtiment scolaire «Ënnert der Buurg» à Canach.

10 Minuten vor und nach der Schule sorgt das Lehrpersonal für eine Beaufsichtigung.

Die Schüler des 2. Zyklus sind gebeten sich am Freitag, den 17. September 2018 um 08h00 im Schulhof des Schulgebäudes „Ënnert der Buurg“ in Canach zu versammeln.



## Equipe pédagogique du cycle 2 | Lehrerteam des 2. Zyklus



Mme Lis Thillmann, Mme Marianne Meysembourg, Mme Claire Muller,  
Mme Nora Kneip, Mme Veerle van Beusekom, Mme Corinne Jacoby

## Bâtiment scolaire | Schulgebäude

«Kokebierg»

6, rue de l'Ecole  
L-5431 Lenningen

## Classes des cycles 3 et 4 | Klassen der Zyklen 3 und 4

	Equipes pédagogiques	
Cycle 3.1	Mme Elisabeth BLUM (classe mixte) Mme Martine ENTRINGER M. Yannick FRANTZ	Tél. : 76 82 93 - 23 Tél. : 76 81 93 - 24
Cycle 3.2	Mme Anne BERNA Mme Elisabeth BLUM (classe mixte) M. Yannick FRANTZ	Tél. : 76 81 93 - 33 Tél. : 76 81 93 - 23
Cycle 4.1	Mme Véronique BRESER Mme Nathalie GRETSCH	Tél. : 76 81 93 - 32
Cycle 4.2	Mme Tessy ALTMANN M. Tim DIEDERICH	Tél. : 76 81 93 - 22

## Horaire des cycles 3 et 4 | Stundenplan der Zyklen 3 und 4

Lundi / Montag	matin / morgens	07h50 - 12h00
Mercredi / Mittwoch	après-midi / nachmittags	13h45 - 15h45
Vendredi / Freitag		
Mardi / Dienstag	matin / morgens	07h50 - 12h00
Jeudi / Donnerstag		

10 minutes avant et après les cours, une surveillance est garantie par le personnel enseignant.

Les élèves concernés des classes des cycles 3 et 4 sont priés de se rassembler vendredi, le 17 septembre 2018 à 07h50 dans la cour de récréation du bâtiment scolaire «Kokebierg» à Lenningen.

10 Minuten vor und nach der Schule sorgt das Lehrpersonal für eine Beaufsichtigung.

Die Schüler der Zyklen 3 und 4 sind gebeten sich am Freitag, den 17. September 2018 um 07h50 im Schulhof des Schulgebäudes „Kokebierg“ in Lenningen zu versammeln.

## Equipe pédagogique du cycle 3 | Lehrerteam des 3. Zyklus



Mme Martine Entringer, Mme Elisabeth Blum,  
M. Yannick Frantz, Mme Anne Berna

## Equipe pédagogique du cycle 4 | Lehrerteam des 4. Zyklus



Mme Véronique Breser, Mme Nathalie Gretsche,  
Mme Tessy Altmann, M. Tim Diederich

## Horaires de transport scolaire | Zeitplan Schulbus

Le matin avant les cours Morgens vor Schulbeginn	BUS 1		BUS 2	
	arrivée	départ	arrivée	départ
Bâtiment scolaire Ënnert der Buerg				7h37
Arrêt Huelgaass				7h40
Bâtiment scolaire Kaulenwiss		7h33	▼	▼
Bâtiment scolaire Kokebierg	7h40	7h43	7h47	7h50
Arrêt Huelgaass	▼	▼		7h57
Bâtiment scolaire Kaulenwiss	7h50	7h53	▼	▼
Bâtiment scolaire Ënnert der Buerg	7h55	7h58	8h00	
Bâtiment scolaire Kaulenwiss	8h00			
A midi après les cours Vormittags nach dem Unterricht				
Bâtiment scolaire Kaulenwiss		11h50		
Bâtiment scolaire Ënnert der Buerg	11h53	11h55		
Bâtiment scolaire Kokebierg	12h08	12h10		12h10
Bâtiment scolaire Ënnert der Buerg	12h15	12h17	12h15	12h17
Bâtiment scolaire Kaulenwiss	12h20		▼	▼
Bâtiment scolaire Kokebierg			12h25	
L'après-midi avant les cours Nachmittags vor dem Unterricht				
Bâtiment scolaire Kaulenwiss		13h35		
Bâtiment scolaire Ënnert der Buerg	▼	▼		13h40
Bâtiment scolaire Kokebierg	13h40	13h45	13h45	
Bâtiment scolaire Ënnert der Buerg	13h50	13h55		
Bâtiment scolaire Kaulenwiss	14h00			
L'après-midi après les cours Nachmittags nach dem Unterricht				
Bâtiment scolaire Kokebierg		15h53		15h55
Bâtiment scolaire Kaulenwiss	16h00	16h06	▼	▼
Bâtiment scolaire Ënnert der Buerg	16h10	16h15	16h00	16h15
Bâtiment Kokebierg	16h20		▼	▼
Bâtiment Kaulenwiss			16h20	16h23
Arrêt Huelgaass			16h25	

Après la fin des cours, les enfants habitant à Canach et fréquentant l'école à Lenningen rentreront en autobus à Canach sauf présence d'une personne responsable venant récupérer l'enfant avant le départ du bus.

A l'arrêt de bus du bâtiment «Kokebierg», les élèves doivent attendre dans la cour de récréation.

Les élèves qui ne sont pas récupérés 10 minutes après la fin des cours auprès du bâtiment scolaire «Ännert der Buurg» à Canach, seront amenés, par un membre du corps enseignant, à la Maison Relais qui en assurera la garde jusqu'à l'arrivée d'une personne responsable (facturation selon le tarif en vigueur).

## Règles pour le transport scolaire

Pour assurer la sécurité des enfants lors du transport scolaire, veuillez bien expliquer les règles suivantes à vos enfants :

- Arriver à temps à l'arrêt de bus.
- A l'arrêt de bus du bâtiment «Kaulenwiss», les élèves doivent attendre le bus dans la cour de récréation.
- A l'arrêt de bus des bâtiments «Ännert der Buurg» et «Kokebierg», les élèves doivent attendre le bus dans la cour de récréation.
- A l'approche du bus se tenir à bonne distance du bord de la chaussée.
- Pour monter et descendre : ne pas courir et ne pas bousculer les autres.
- Gagner immédiatement sa place à l'intérieur du bus et y rester assis pendant tout le trajet jusqu'à l'arrêt complet du bus.
- Mettre toujours les ceintures de sécurité.
- Se comporter de manière polie et responsable.
- Les instructions du chauffeur et du personnel surveillant du bus scolaire sont à respecter strictement.
- **Les élèves qui se comportent de façon à compromettre la sécurité dans le bus peuvent être exclus du transport scolaire.**
- Les parents sont priés de faire profiter leurs enfants du transport scolaire et de n'utiliser leur voiture qu'à titre exceptionnel.

Schüler, die in Kanach wohnen und die Lenninger Schule besuchen, nehmen nach Schulschluss stets den Schulbus nach Kanach, es sei denn, eine verantwortliche Person holt das Kind vor Abfahrt der Busse ab.

Die Schüler sollen im Schulhof auf den Bus beim Gebäude „Kokebierg“ warten.

Schüler, welche 10 Minuten nach Schulschluss noch nicht beim Kanacher Schulgebäude „Ännert der Buurg“ abgeholt wurden, werden vom Lehrpersonal in die Maison Relais begleitet und dort beaufsichtigt bis eine verantwortliche Person sie dort abholt (Kostenbeteiligung nach den üblichen Tarifen.)

## Regeln des Schultransports

Um die Sicherheit der Kinder beim Schultransport zu gewährleisten, bitten wir Sie folgende Regeln gründlich durchzulesen :

- Rechtzeitig an der Haltestelle sein.
- Beim Schulgebäude „Kaulenwiss“ sollen die Schüler im Schulhof auf den Bus warten.
- Bei den Schulgebäuden „Ännert der Buurg“ und „Kokebierg“ sollen die Schüler im Schulhof auf den Bus warten.
- Beim Herannahen des Busses sich weit vom Fahrbahnrand entfernt aufstellen.
- Beim Ein- und Aussteigen : nicht laufen und keine anderen Kinder schubsen.
- Sich sofort auf seinen Platz setzen und während der ganzen Fahrt sitzen bleiben bis dass der Bus angehalten hat.
- Immer die Sicherheitsgurte anlegen.
- Sich höflich und verantwortungsvoll verhalten.
- Den Anweisungen des Busfahrers und des Aufsichtspersonals ist strikt Folge zu leisten.
- **Schüler, welche die Sicherheit im Bus gefährden, können vom Schultransport ausgeschlossen werden.**
- Wir bitten die Eltern bei der Beförderung ihrer Kinder den Schulbus zu nutzen und ihr Auto nur im Ausnahmefall zu gebrauchen.

## Règles de vie pour les élèves

- Nous ne faisons du mal à personne et nous nous exprimons dans un langage courtois.
- Nous suivons les instructions du personnel enseignant.
- Nous respectons le matériel scolaire, la propreté et l'environnement.
- Nous sommes à l'heure.
- Nous ne quittons ni la cour de récréation, ni le hall sportif sans autorisation.
- Nous ne jouons pas au ballon, ne courrons et ne crions pas dans le bus et les bâtiments scolaires.
- Nous sortons de l'établissement scolaire pendant les récréations.
- Nous n'apportons ni des friandises ni du chewing-gum.
- Nous n'apportons pas d'appareils électroniques.
- Les objets interdits seront confisqués et les parents seront informés.
- Toute contravention aux présentes règles entraînera une réprimande à valeur pédagogique par le corps enseignant.

## Schulregeln für die Schüler

- Wir respektieren die Anderen, tun keinem weh und sind hilfsbereit.
- Wir beachten die Anweisungen des ganzen Lehrpersonals.
- Wir respektieren unser Schulmaterial und das der Anderen, die Sauberkeit und unsere Umwelt.
- Wir sind pünktlich.
- Wir verlassen nicht ohne Erlaubnis den Schulhof oder die Sporthalle.
- Wir spielen nicht mit dem Ball, laufen und schreien nicht im Bus und in den Schulgebäuden.
- Wir verlassen das Schulgebäude während den Pausen.
- Wir bringen keine Süßigkeiten und keine Kaugummis mit in die Schule.
- Wir bringen keine elektronischen Geräte mit.
- Verbotene Gegenstände werden beschlagnahmt und die Eltern werden informiert.
- Ein Verstoß gegen die Regeln wird vom Lehrpersonal, mit einer erzieherisch sinnvollen Maßnahme oder Zusatzaufgabe bestraft.

## Lignes de conduite en cas d'intempéries

- Les médias seront informés avant 6h30 de la décision de libérer les élèves des cours. L'information sera diffusée en priorité par les stations radiophoniques. Les parents ayant souscrit au site «sms2citizen» seront informés par SMS.
- Les écoles et la Maison Relais restent ouvertes pour les enfants qui s'y rendent. Un service d'accueil y sera mis en place. Les parents pourront déposer leurs enfants au bâtiment le plus facilement accessible.
- Les parents voudront bien informer le personnel de la Maison Relais, si leurs enfants inscrits à la cantine scolaire restent à la maison, sinon toute absence sera facturée.



## Verhalten bei Witterungsbeeinträchtigung

- Der Entschluss die Kinder vom Unterricht zu befreien wird den Medien vor 6.30 Uhr mitgeteilt. Die Information wird über die verschiedenen Radiostationen verbreitet. Die Eltern, die sich bei „sms2citizen“ eingeschrieben haben, werden per SMS benachrichtigt.
- Die Schulen und die Maison Relais sind offen für die Kinder, die sich dort einfinden. Ein Empfang der Kinder wird eingerichtet. Die Eltern können ihre Kinder zu dem Gebäude hinbringen, das am nächsten liegt.
- Die Eltern sollen die Maison Relais informieren, ob ihre Kinder, eingeschrieben in der Kantine, zu Hause bleiben. Jedes nicht abgemeldete Fernbleiben wird in Rechnung gestellt.

## Lignes de conduite en cas de panne technique

- En cas de panne technique rendant impossible le bon fonctionnement des classes dans un bâtiment scolaire, les classes seront transférées dans les locaux de la Maison Relais où les cours fonctionneront dans la mesure du possible.
- Lors des trajets entre la Maison Relais et le bâtiment scolaire, ainsi que pendant les heures de classe, les élèves seront encadrés par les enseignants responsables.
- Les transports en autobus nécessaires pour les trajets entre le bâtiment scolaire et la Maison Relais seront organisés par un membre du comité d'école en collaboration avec le service technique de la commune.

## Verhalten bei einer technischen Panne

- Im Falle einer technischen Panne, die das Unterrichten in den Klassenräumen unmöglich macht, werden die Klassen in den Räumlichkeiten der Maison Relais untergebracht.
- Auf dem Weg in und aus der Maison Relais, sowie während der Schulstunden werden die Schüler von den Lehrkräften betreut.
- Ein Bustransport für den Weg zwischen den Gebäuden und der Maison Relais wird von einem Mitglied des Schulkomitees und der technischen Abteilung der Gemeinde organisiert.

## Natation | Schwimmen

	1 <sup>er</sup> trimestre	2 <sup>e</sup> trimestre	3 <sup>e</sup> trimestre
Jeudi :	27.09.2018	10.01.2019	25.04.2019
Vendredi :	28.09.2018	11.01.2019	26.04.2019
Jeudi :	11.10.2018	24.01.2019	09.05.2019
Vendredi :	12.10.2018	25.01.2019	10.05.2019
Jeudi :	25.10.2018	07.02.2019	23.05.2019
Vendredi :	26.10.2018	08.02.2019	24.05.2019
Jeudi :	15.11.2018	28.02.2019	13.06.2019
Vendredi :	16.11.2018	01.03.2019	14.06.2019
Jeudi :	29.11.2018	14.03.2019	27.06.2019
Vendredi :	30.11.2018	15.03.2019	28.06.2019
Jeudi :	13.12.2018	28.03.2019	11.07.2019
Vendredi :	14.12.2018	29.03.2019	12.07.2019

## LASEP

Des séances sportives seront offertes aux élèves des cycles 2 à 4 pendant les semaines scolaires. Les séances auront lieu :

**Lundi, de 16h15 à 17h15 pour le cycle 2.  
Mercredi de 16h00 à 17h00 pour les cycles 3 et 4.**

Des fiches d'inscription seront distribuées aux élèves au début de l'année scolaire.

Den Schülern der Zyklen 2 bis 4 werden während den Schulwochen außerschulische Sportstunden angeboten. Diese Sportstunden finden am :

**Montag von 16.15 Uhr - 17.15 Uhr für den Zyklus 2 und am  
Mittwoch von 16.00 Uhr - 17.00 Uhr für die Zyklen 3 und 4 statt.**

Einschreibungsformulare erhalten die Schüler zum Schulanfang.



## Aide aux devoirs

Dans le cadre du PEP (plan d'encadrement périscolaire), le personnel enseignant des cycles 3 à 4 offre une aide aux devoirs, soit le lundi, soit le mercredi de 16h à 17h.

Contrairement aux études surveillées proposées par la Maison Relais, il s'agit d'une aide proposée à certains élèves choisis par les équipes pédagogiques afin d'aider les élèves qui rencontrent des difficultés à achever leurs devoirs ou leurs répétitions seuls.

## Aufgabenhilfe

Im Rahmen des PEP (plan d'encadrement périscolaire) bietet das Lehrpersonal der Zyklen 3 bis 4 eine Aufgabenhilfe, entweder montags oder mittwochs jeweils von 16 bis 17 Uhr an.

Im Gegensatz zu der Hausaufgabenbetreuung, die von der „Maison Relais“ angeboten wird, wird die Aufgabenhilfe nur einigen Kindern, die vom Lehrerteam ausgewählt werden, angeboten. Es handelt sich hierbei meist um Kinder, die Schwierigkeiten bei den Hausaufgaben haben oder einige Wiederholungen benötigen.



## Marché de l'Avent

Cette année les écoles et la commune de Lenningen organiseront un marché de l'Avent qui aura lieu **vendredi, le 30 novembre 2018** à la salle des fêtes à Lenningen.

Comme les années passées, le bénéfice aidera d'une part à financer la colonie du cycle 4 à Granville et contribuera d'autre part au financement des excursions scolaires des autres cycles.

## Adventsmarkt

Dieses Jahr organisiert unsere Grundschule und die Gemeinde Lenningen einen Adventsmarkt am **Freitag, den 30. November 2018** im Festsaal in Lenningen.

Wie die vergangenen Jahre wird der Erlös in zwei Hälften geteilt. Die erste Hälfte bekommen die Kinder aus dem 4. Zyklus für ihren Ausflug nach Granville. Die zweite Hälfte wird auf die anderen Klassen aufgeteilt um Ausflüge mit zu finanzieren.



## Notre projet de lecture

Notre école propose différentes activités afin de sensibiliser les élèves à la lecture :

1. Samedi de lecture (Liessamsdeg)  
Pendant cinq samedis, les enfants sont invités à participer à une matinée de lecture. Les enseignants y présentent des petites pièces de théâtre et organisent des ateliers de lecture et de bricolage sur le thème en question. Des fiches d'inscription seront distribuées au début de l'année scolaire.
2. A la fin de l'année, un rallye de lecture est organisé, samedi, le **15 juin 2019**, dans les rues du quartier « Hanner Weilent » à Canach. Des fiches d'inscription seront distribuées au mois de mai.

### Dates Samedi de lecture (Liessamsdeg)

06.10.2018

17.11.2018

19.01.2019

02.03.2019

30.03.2019

## Unser Leseprojekt

Im Rahmen unseres Schulprojektes der Leseförderung, bietet die Schule folgende Aktivitäten an um die Schüler auf interessante Art und Weise für das Lesen zu begeistern :

1. Lesesamstag  
An fünf Samstagen, können die Kinder an einem Lesemorgen teilnehmen. Das Lehrpersonal spielt kleine Theaterstücke vor und anschließend werden zu dem Thema Lese-, sowie Bastelaktivitäten angeboten. Einschreibungsformulare werden am Anfang des Schuljahres ausgeteilt.
2. Am Ende des Jahres organisiert das Lehrpersonal eine Leserallye. Diese findet am Samstag, den **15. Juni 2019** in den Straßen des Viertels „Hanner Weilent“ in Kanach statt. Einschreibungsformulare werden im Mai verteilt.

### Liesrallye - Rallye de lecture

15.06.2019

## Notre projet de forêt | Unser Waldprojekt

*Glaube mir, denn ich habe es erfahren, du wirst mehr in den Wäldern finden als in den Büchern;  
Bäume und Steine werden dich lehren, was du von keinem Lehrmeister hörst.*

Bernhard von Clairvaux

*Natur ist für Kinder so essenziell wie gute Ernährung. Sie ist ihr angestammter Entwicklungsraum.  
Sie ist für Kinder eben nicht einfach nur eine nette Ergänzung zum Alltag. Natur ist mehr als ein Ort,  
um seine Batterien aufzuladen oder sich auszutoben.*

„Wie Kinder heute wachsen“, Herbert Renz-Polster, Gerald Hüther

Cette année scolaire le personnel enseignant organisera des activités dans le milieu naturel. Ces activités visent à développer l'intérêt pour la nature et de sensibiliser les enfants au développement durable. Elles se dérouleront dans la forêt «Haard» entre Canach et Greiveldange. Des fiches d'inscription seront distribuées au cours de l'année scolaire.

Im Laufe dieses Schuljahres bietet unsere Schule Aktivitäten in der Natur an. Diese sollen das Interesse der Kinder an der Natur wecken und sie für die Nachhaltigkeit sensibilisieren. Die Aktivitäten finden im Wald „Haard“ zwischen Kanach und Greiveldingen statt. Einschreibeformulare werden während des Schuljahres ausgeteilt.

### Dates

16.10.2018

22.01.2019

09.03.2019

23.03.2019

## Vacances scolaires et jours de congé isolés | Schulferien und einzelne schulfreie Tage

		Fermeture de la Maison Relais
Toussaint / Allerheiligen	27.10.2018 - 04.11.2018	01.11.2018 (jeudi)
St Nicolas / Nikolaustag	06.12.2018 (jeudi)	/
Noël / Weihnachten	22.12.2018 - 06.01.2019	22.12.2018 - 06.01.2019
Carnaval / Fastnacht	16.02.2019 - 24.02.2019	/
Pâques / Ostern	06.04.2019 - 22.04.2019	22.04.2019 (lundi)
Jour férié légal / Tag der Arbeit	01.05.2019 (mercredi)	01.05.2019 (mercredi)
Ascension / Christi Himmelfahrt		30.05.2019 (jeudi)
Pentecôte / Pfingsten	25.05.2019 - 02.06.2019	/
Lundi de Pentecôte / Pfingstmontag	10.06.2019	10.06.2019
Fête Nationale / Nationalfeiertag	23.06.2019 (dimanche)	23.06.2019 (dimanche)
Vacances d'été / Sommerferien	13.07.2019 - 15.09.2019	15.08.2019 (jeudi)

La veille des vacances scolaires, les élèves seront congédiés à la fin des cours de l'après-midi, c'est-à-dire le vendredi à 16h00.

Die Schulferien beginnen jeweils zu Ende des Schulunterrichts am Freitagnachmittag um 16.00 Uhr.

Partir plus tôt en vacances n'est pas une excuse valable pour être dispensé des cours.

Früher in die Ferien fahren ist keine gültige Entschuldigung um vom Unterricht freigestellt zu werden.

Le lendemain de la première communion, les classes du cycle 3.1 fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.

Am Montag nach der Kommunionfeier sind die Kinder des Zyklus 3.1 nicht schulfrei. Schriftlich entschuldigtes Fernbleiben vom Unterricht am Montagmorgen wird jedoch akzeptiert.



## Dispense de fréquentation d'école

### Art. 17 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire :

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur **demande motivée** des parents.

Les dispenses sont accordées :

1. par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée ;
2. par le président du comité d'école ou le directeur du lycée, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

**Démarche :** Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit dans un délai raisonnable

- soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1 ci-dessus),
- soit au président du comité d'école (voir point 2 ci-dessus),

à l'adresse suivante :

## Freistellung des Schulbesuchs

### Gemäß Art. 17 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 betreffend die Schulpflicht :

Freistellungen des Schulbesuches können mittels einer **begründeten Anfrage** der Eltern genehmigt werden :

1. durch die verantwortliche Lehrperson, bei einem Zeitraum bis zu einem Schultag ;
2. durch den Präsidenten des Schulkomitees für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag.

Außer durch eine Genehmigung des zuständigen Ministers dürfen Schulkinder maximal 15 Tage während eines Schuljahres freigestellt werden. Eine Freistellung darf 5 aufeinanderfolgende Schultage nicht überschreiten.

**Vorgehensweise :** Für jede Freistellung des Schulbesuches muss eine begründete schriftliche Anfrage der, für das Kind verantwortlichen Person, in angemessenem Zeitrahmen

- an die verantwortliche Lehrperson (für Punkt 1),
- an die Präsidentin des Schulkomitees (für Punkt 2),

an folgende Adresse abgegeben werden :

Mme Corinne JACOBY  
Présidente du comité d'école  
p.a. Administration communale de Lenningen  
16, rue de l'Ecole  
L-5414 Canach

## Comité d'école | Schulkomitee

### Présidente du comité d'école :

Mme Corinne JACOBY

p.a. 16, rue de l'Ecole

L- 5414 Canach

Tél. : 621 59 31 35

E-mail : [corinne.jacoby@education.lu](mailto:corinne.jacoby@education.lu)

### Autres membres du comité :

Mme Tessy ALTMANN

E-mail : [tessy.altmann@education.lu](mailto:tessy.altmann@education.lu)

Mme Anne BERNA

E-mail : [anne.berna@education.lu](mailto:anne.berna@education.lu)

Mme Véronique FISCH

E-mail : [veronique.fisch@education.lu](mailto:veronique.fisch@education.lu)

M. Yannick FRANTZ

E-mail : [yannick.frantz@education.lu](mailto:yannick.frantz@education.lu)

## Représentants des parents

Les missions :

- écouter et renseigner tous les parents
- discuter, amender et compléter la proposition d'organisation scolaire et du PDS (plan de développement scolaire) élaboré par le comité d'école
- organiser des manifestations / réunions
- représenter les parents dans la commission scolaire

### Les représentants des parents :

M. Guy BARTEN

Mme Nathalie BIRGEN-THULL

Mme Corinne BRIMEYER-MOES

Mme Romaine BRINCK-MULLER

Mme Patricia SIEGLE-BRAM

Mme Pascale WENER-MERTES

## Elternvertreter

Die Aufgaben :

- Eltern beraten und unterstützen
- Austausch mit dem Schulkomitee über den PDS (plan de développement scolaire), über die Schulorganisation und den Schulalltag
- Organisation von Veranstaltungen und Versammlungen
- Vertretung in der Schulkommission

## Direction de région Remich | Direktion der Region Remich

### Directeur :

M. Marco SUMAN  
Bureau Remich  
24, rue Edmond Reuter  
Z.I. Weiergewan  
L-5326 Contern  
Tél. : 24 75 - 59 10

### Directeurs adjoints :

Mme Jessica CASANOVA  
M. Georges PAULUS

## La médecine scolaire | Die Schulmedizin

Au cours de sa scolarité, l'état de santé de votre enfant sera surveillé et contrôlé annuellement.

Während der Schulzeit, wird der Gesundheitszustand ihres Kindes jährlich kontrolliert und überwacht.

### Centre médico-social

20, route du Vin  
L-6794 Grevenmacher  
Tél. : 75 82 81 - 1

### Médecin en charge :

Dr. Josée LECUIT  
24, rue de l'Ecole  
L- 5414 Canach  
Tél. : 35 07 35

### Assistante sociale responsable :

Mme Laura MAAS  
E-mail : [laura.maas@ligue.lu](mailto:laura.maas@ligue.lu)

### Infirmière responsable :

Mme Thessy WAGENER  
Tél. : 75 82 81 - 1





## Bâtiment Maison Relais

« Mueresgässel »

7, rue Winkel  
L-5414 Canach



## Le personnel dirigeant | Die Verwaltung

### Personnel dirigeant

Mme Carole Rippinger

Bâtiment : « Mueresgässel »

7, rue Winkel  
L-5414 Canach

Tél. : 27 35 36 - 1

Fax : 27 35 36 - 36

Heures de présence : lun - ven 08h00-16h00

E-mail : [maisonrelais@lenningen.lu](mailto:maisonrelais@lenningen.lu)



Tél. (répondeur 24h/24h) : 621 230 289

E-mail : [maisonrelais@lenningen.lu](mailto:maisonrelais@lenningen.lu)

**Pour tout changement d'inscription  
(absence ou inscription ultérieure de  
votre enfant) durant toute l'année scolaire**

## Groupe 1 (cycle 1 précoce | préscolaire)

Mme Rafaela Dos Santos  
**(Coordinateur de cycle 1)**

Bâtiment «Mueresgässel»  
tél.: 27 35 36 - 22



Mme Carole Jemming  
Bâtiment «Mueresgässel»



Mme Danielle Schmitz ép. Bauer  
Bâtiment «Mueresgässel»



Mme Josée Thill ép. Scharz  
Bâtiment «Mueresgässel»





Groupe 2  
(cycles 2.1 et 2.2)

Mme Scarlett Koch  
**(Coordinateur de cycle 2)**  
Bâtiment «Mueresgässel»  
tél. : 27 35 36 - 23



Mme Marianne Poos ép. Mousel  
Bâtiment «Mueresgässel»



Mme Stéphanie Meyer  
Bâtiment «Mueresgässel»



Mme Corinne Strasser  
Bâtiment «Mueresgässel»



Mme Claudine Schleck ép. Nothum  
**Référant pédagogique inclusion de la  
Maison Relais «Mueresgässel»**



## Groupe 3 (cycles 3.1 et 3.2)

Mme Nathalie Dostert  
**(Coordinateur de cycle 3)**

Bâtiment «A Wëllems» (pendant 12h00-14h00 l-m-v)

tél. : 35 57 63 - 12

Bâtiment «Mueresgässel» (structures d'accueil)

tél. : 27 35 36 - 23



## Groupe 4 (cycles 4.1 et 4.2)

Mme Michèle Neyens  
**(Coordinateur de cycle 4)**

Bâtiment «A Wëllems» (pendant 12h00-14h00 l-m-v)

tél. : 35 57 63 - 12

Bâtiment «Mueresgässel» (structures d'accueil)

tél. : 27 35 36 - 23



Mme Martine Rollinger, ép. Kaulmann

Bâtiment «A Wëllems» (pendant 12h00-14h00 l-m-v)

Bâtiment «Mueresgässel» (structures d'accueil)



Mme Rosa Serrano ép. Fernandes

Bâtiment «A Wëllems» (pendant 12h00-14h00 l-m-v)

Bâtiment «Mueresgässel» (structures d'accueil)



Mme Daisy Pires  
Bâtiment «A Wëllems» (pendant 12h00-14h00 l-m-v)  
Bâtiment «Mueresgässel» (structures d'accueil)



Mme Carole Morbach ép. Schmitz  
Bâtiment «A Wëllems» (pendant 12h00-14h00 l-m-v)  
Bâtiment «Mueresgässel» (structures d'accueil) **au cycle 1**



## Information

Mme Denisa Novalic ép. Hartmann  
→ Congé de maternité suivi d'un congé parental



Mme Tamara Simos  
→ Congé de maternité suivi d'un congé parental



## Notre mission

La Maison Relais doit créer un supplément à la prise en charge familiale en offrant la possibilité à tous les parents où l'enfant fréquente une classe de l'école fondamentale de la commune de Lenningen, que leur enfant soit pris en charge pendant la journée.

Le but principal est d'encourager le développement de chaque enfant vers une personnalité individuelle, responsable de soi et en communauté.

L'enfant est marqué individuellement par son environnement qui a beaucoup d'influence. L'enfant se trouve dans un processus de développement et nécessite l'aide et le soutien d'adultes.

Une autre priorité est l'éducation à l'indépendance et à la prise en charge de responsabilités.

Conclure des accords, élaborer des règles, défendre sa propre opinion, faire des propositions – tout cela est pratiqué dans notre Maison Relais.

## Nos objectifs pédagogiques

- Le bien-être de l'enfant
- La promotion du développement des compétences de l'enfant
- Le renforcement de la vie en communauté et la promotion des valeurs
  - ▶ Tolérance
  - ▶ Participation
  - ▶ Diversité
  - ▶ Communication
  - ▶ Respect

## Unser Auftrag

Der Sinn der Maison Relais besteht darin, eine Ergänzung zur Familienbetreuung zu schaffen, indem man jenen Eltern, deren Kinder die Grundschule der Gemeinde besuchen, die Möglichkeit bietet ihre Kinder tagsüber ganz oder teilweise betreuen zu lassen.

Hauptziel ist die Förderung der Entwicklung eines jeden Kindes zu einer eigenverantwortlichen und gemeinschaftsfähigen Persönlichkeit.

Das Kind wird durch sein individuelles Umfeld von vielen Einflüssen geprägt. Es befindet sich in einem Entwicklungsprozess und braucht noch Hilfe und Unterstützung von Erwachsenen.

Ein weiteres Ziel ist also die Erziehung zur Selbstständigkeit und Übernahme von Verantwortung.

Vereinbarungen treffen, Regeln verabreden, die eigene Meinung vertreten, Vorschläge machen – all dies wird in unserer Maison Relais praktiziert.

## Unsere pädagogischen Objektiv

- Das Wohlbefinden eines jeden Kindes
- Die Weiterentwicklung der Fähigkeiten eines jeden Kindes
- Die Verstärkung des Gemeinschaftsleben und der Wertevermittlung
  - ▶ Toleranz
  - ▶ Mitstimmrecht
  - ▶ Gleichheit
  - ▶ Kommunikation
  - ▶ Respekt

## Nos règles

- Nous nous exprimons dans un langage courtois
- Nous nous aidons mutuellement
- Nous nous respectons mutuellement
- Nous ne faisons du mal à personne
- Nous ne courons ni dans le hall, ni dans les escaliers et ni dans les différents groupes
- Nous gardons notre établissement propre
- Nous respectons le matériel et les jouets
- Nous ne prenons pas l'ascenseur sans accompagnement d'une personne adulte
- Nous restons dans nos salles de groupe et nous ne nous promenons pas dans l'établissement
- Nous écoutons si quelqu'un parle
- Nous respectons les différentes règles de groupe
- Nous éteignons tous nos appareils électroniques (téléphone portable, MP3, PSP)
- Nous ne quittons pas la Maison Relais sans une personne adulte / sans autorisation du personnel d'encadrement

## Eis Hausregelen

- Mir fluchen net a soen keng schlëmm Wieder
- Mir sinn ëmmer héiflech mateneen
- Mir hëllef en eis géigesäiteg wann een Hëllef brauch
- Mir respektéieren jiddferen, sou wei déi aner Kanner an och déi erwuessen Persounen
- Mir schloen net, stoussen net, jäizen net, an dinn kengem wéih
- Mir lafen net am Gang, an den Trapen, an och net an den Säll
- Mir haalen eis't Gebai propper
- Mir passen op d'Spillsaachen an d'Material op, a maachen näischt mutwëlleg futti
- Mir fueren net mam Lift, ouni dass eng erwuessen Persoun dobäi ass
- Mir halen eis an de Gruppensäll op, ausser fir op d'Toilette ze goen
- Mir lauschteren no, wann een eppes seet
- Mir halen eis un d'Gruppenregelen
- Mir maachen all eis technesch Apparater (Handy'en, MP3-Player, PSP'en) am Gebai aus
- Mir verloossen d'Gebai net ouni eng erwuessen Persoun oder ouni een vum Personal gefrot ze hunn



## Grille d'horaire et activités proposées durant la période scolaire | Dienstleistungen während der Schulzeit

Horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
07.00-08.00	Jeux libres et petit-déjeuner	Jeux libres et petit-déjeuner	Jeux libres et petit-déjeuner	Jeux libres et petit-déjeuner	Jeux libres et petit-déjeuner
11.45-12.30	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil
12.00-14.00	Restauration scolaire et ateliers	Restauration scolaire et ateliers	Restauration scolaire et ateliers	Restauration scolaire et ateliers	Restauration scolaire et ateliers
14.00-16.00		Ateliers <b>et</b> Projets / Cycle 1 et Cycles 2-4 FORET		Ateliers <b>et</b> Projets / Cycle 1 et Cycles 2-4 FORET	
16.00-16.30	Collation	Collation	Collation	Collation	Collation
16.30-18.00	Ateliers et étude surveillée	Ateliers et étude surveillée	Ateliers et étude surveillée	Ateliers et étude surveillée	Ateliers et Projets
18.00-19.00	Jeux libres	Jeux libres	Jeux libres	Jeux libres	Jeux libres



## Activités

= se sont des activités régulières comme :

- construction,
- dessin,
- lecture,
- détente,
- jeux de société.

## Projets

= se sont des activités spéciales comme :

- bricolages,
- promenades,
- activités dans la forêt,
- excursions (visites en ville, natation...),
- expérimentations,
- ateliers de cuisine,
- artisanat,
- musique et rythme,
- jeux de rôle,
- motricité et mouvement,
- médias

**Pendant une plage horaire, différents ateliers sont proposés aux enfants.**

Ce sont les enfants qui peuvent choisir à quel atelier ils veulent participer.

## Aktivitäten

= die regelmäßigen Aktivitäten sind die folgenden :

- Bau,
- Zeichnung,
- Lektüre,
- Entspannung,
- Gesellschaftsspiele.

## Projekte

= die speziellen Aktivitäten sind die folgenden :

- Basteln,
- Spaziergang,
- Waldaktivitäten,
- Ausflüge (Besuche in der Stadt, schwimmen...),
- Experimentieren,
- Küchenaktivitäten,
- Handwerkliche Aktivitäten,
- Musik und Rhythmus,
- Rollenspiele,
- Motorik und Bewegung,
- Medien

**Während einer Zeitspanne werden den Kindern verschiedene Werkstätten angeboten.**

Die Kinder können entscheiden, an welcher Werkstatt sie teilnehmen wollen.

## Modalités d'inscription

L'inscription des enfants se fait d'après les modalités suivantes : Les parents ou tuteurs désirant inscrire leur enfant à la Maison Relais de la Commune de Lenningen :

1. sont tenus à se munir d'une carte « chèque-service accueil » à délivrer par la Commune de Lenningen.
2. sont invités à se rendre avec leur enfant à la Maison Relais, afin de faire connaissance avec les responsables et de recevoir les fiches nécessaires pour inscrire leur enfant à la Maison Relais.

## Inscriptions régulières

L'enfant est automatiquement inscrit pour les jours indiqués par les parents moyennant le formulaire d'inscription.

Les parents ou tuteurs sont tenus d'informer les responsables de la Maison Relais de toute absence de leur(s) enfant(s) de préférence 24 heures à l'avance.

**Si l'enfant n'est pas excusé au plus tard avant 9h00 le matin, toute la période inscrite sera facturée entièrement.**

Si un enfant inscrit à l'accueil du matin, de l'après-midi ou à l'étude surveillée, s'absente sans excuse, la prise en charge sera facturée aux parents.

Des déclarations de non-fréquentation pour le restaurant scolaire, les structures d'accueil et pour les études surveillées sont acceptées par :

Tél. : 621 230 289 (24h/24h)  
E-mail : [maisonrelais@lenningen.lu](mailto:maisonrelais@lenningen.lu)

## Anmeldung

Für die Anmeldung der Kinder in der Maison Relais ist Folgendes zu beachten : Die Eltern oder die Erziehungsbeauftragten :

1. müssen für ihr Kind eine von der Gemeindeverwaltung Lenningen ausgestellte „chèque-service accueil“ Karte haben.
2. sind eingeladen sich mit ihrem Kind in die Maison Relais zu begeben um einerseits die Verantwortlichen kennen zu lernen und andererseits die Formulare zu erhalten um ihr Kind in der Maison Relais anmelden zu können.

## Reguläre Anmeldung

Durch Ausfüllen des Anmeldeformulars „Fiche d'inscription“, ist das Kind für die angekreuzten Tage angemeldet.

Die Eltern oder Erziehungsberechtigten sind gehalten die Abwesenheit in den Auffangstrukturen, wenn möglich 24 Stunden im Voraus bei den Verantwortlichen der Maison Relais zu melden.

**Bei Unterlassung der Abmeldung bis 9h00, werden die reservierten Zeitperioden den Eltern in Rechnung gestellt.**

Bei Unterlassung der Abmeldung zu den Auffangstrukturen, wird die angemeldete Zeitperiode den Eltern in Rechnung gestellt.

Abmeldungen für das Schulrestaurant, die Auffangstrukturen sowie für die Hausaufgabenbetreuung werden angenommen unter :

Handynummer : 621 230 289 (24h/24h)  
E-mail : [maisonrelais@lenningen.lu](mailto:maisonrelais@lenningen.lu)



En ce qui concerne les excuses de dernière minute en cas de maladie de l'enfant, un certificat médical sera nécessaire afin d'éviter de payer la période inscrite de l'enfant.

Dans l'hypothèse où les parents ramènent leur enfant ou que l'enfant arrive seul à la Maison Relais sans être inscrit au préalable, l'enfant peut uniquement rester à la Maison Relais en fonction des places disponibles pour que les prescriptions du «Ministère de l'Education Nationale de l'Enfance et de la Jeunesse» concernant le nombre d'enfants par personnel soit garanties.

Vu que la présence de l'enfant considéré n'a pas pu être planifiée, la facturation pour cet enfant non inscrit englobera la totalité des plages horaires de la journée.

### Inscription de dernière minute

En cas de force majeure, une inscription de toute dernière minute peut être acceptée le jour même, si l'effectif le permet. Il faut dans ce cas contacter les responsables des structures d'accueil.

Des inscriptions ultérieures au cours de l'année sont possibles si elles parviennent au plus tard un jour avant la date prévue à la direction de la Maison Relais.

In Notfällen bei Erkrankung Ihres Kindes, wird eine Arztbescheinigung verlangt, um somit die eingeschriebene Zeitperiode Ihres Kindes nicht in Rechnung gestellt zu bekommen.

Im Falle wo die Eltern ihr Kind unangemeldet in die Maison Relais bringen, wird das Kind nur dann vom Personal angenommen wenn es die Anzahl der zur Verfügung stehenden Plätze erlaubt.

Dies, damit die Anforderungen des „Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse“ was die Kinderzahl pro Mitarbeiter betrifft, garantiert sind.

Da die Präsenz des unangemeldeten Kindes nicht mit geplant werden konnte, werden für die Berechnung die gesamten Zeitfenster des Tages berechnet.

### Nicht reguläre Einschreibung

In Notfällen können Anmeldungen auch noch am gleichen Tag, nach Verfügbarkeit, angenommen werden. In diesem Fall benachrichtigen Sie bitte sofort die Verantwortlichen der Maison Relais.

Nachmeldungen für das Schulrestaurant im laufenden Jahr sind möglich, wenn diese spätestens einen Tag im Voraus bei der Leitung der Maison Relais eingegangen sind.

## Grille d'horaire et activités proposées durant la période des vacances | Dienstleistungen während den Schulferien

Horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
Jeux libres	07h00-08h00	07h00-08h00	07h00-08h00	07h00-08h00	07h00-08h00
Jeux libres et petit-déjeuner	08h00-09h00	08h00-09h00	08h00-09h00	08h00-09h00	08h00-09h00
Ateliers ludiques et / ou créatifs	09h00-11h00	09h00-11h00	09h00-11h00	09h00-11h00	09h00-11h00
Ateliers ludiques et / ou créatifs	11h00-12h00	11h00-12h00	11h00-12h00	11h00-12h00	11h00-12h00
Restauration scolaire	12h00-14h00 REPAS	12h00-14h00 REPAS	12h00-14h00 REPAS	12h00-14h00 REPAS	12h00-14h00 REPAS
Accueil	13h30-14h00	13h30-14h00	13h30-14h00	13h30-14h00	13h30-14h00
Ateliers ludiques et / ou créatifs	14h00-16h00	14h00-16h00	14h00-16h00	14h00-16h00	14h00-16h00
Ateliers ludiques et / ou créatifs et collation	16h00-18h00	16h00-18h00	16h00-18h00	16h00-18h00	16h00-18h00
Jeux libres	18h00-19h00	18h00-19h00	18h00-19h00	18h00-19h00	18h00-19h00

### Inscription durant la période des vacances

Les fiches d'inscription ainsi que le programme sommaire, vous seront envoyés environ 4 à 6 semaines avant chaque vacance à l'adresse e-mail que vous avez communiquée à la direction.

D'ailleurs, les fiches sont également disponibles auprès de la direction de la Maison Relais et sur le site internet de la commune de Lenningen [www.lenningen.lu](http://www.lenningen.lu). Les inscriptions pour les vacances scolaires se font par une fiche d'inscription et devront être confirmées dans le délai y indiqué.

D'éventuels changements doivent être communiqués **au plus tard 2 semaines** avant le début des vacances scolaires visées.

**Passé ce délai de 2 semaines, l'absence de l'enfant engendrera la facturation totale pour la période inscrite de l'enfant.**

### Anmeldung während den Schulferien

Die Anmeldeformulare sowie den globalen Aktivitätenplan werden Ihnen ungefähr 4-6 Wochen vor Beginn der jeweiligen Ferien an die E-Mail Adresse, die Sie der Leitung mitgeteilt haben, zugeschickt.

Die Einschreibung geht über ein Anmeldeformular und muss fristgemäß übergeben werden. Die Formulare sind jedoch auch auf der Internetseite der Gemeinde Lenningen [www.lenningen.lu](http://www.lenningen.lu) sowie in der Direktion der Maison Relais verfügbar.

Änderungen der Einschreibung müssen bis **spätestens 2 Wochen** vor Beginn der vorgesehenen Ferien gemeldet werden.

**Nach dieser Frist von 2 Wochen, werden bei Abwesenheit ihres Kindes, die reservierten Zeitperioden in Rechnung gestellt.**

## Champs d'action du cadre de référence national sur l'éducation non-formelle

Nos activités proposées soutiennent le développement des enfants dans les domaines suivants :

- Créativité, esthétique et arts
- Langue, communication et médias
- Mouvement, conscience corporelle et santé
- Valeurs, participation et démocratie
- Emotions et relations sociales
- Sciences naturelles et technique

### Créativité, esthétique et arts

- ▶ Bricolages
- ▶ Initiation à des œuvres d'art
- ▶ Théâtres
- ▶ Activités de musique
- ▶ Danse
- ▶ Rythme

### Langue, communication et médias

- ▶ Apprendre par le jeu (jeux de rôle)
- ▶ Maintenance des langues maternelles
- ▶ Créer un journal « Zeitung MR » avec les enfants
- ▶ Lire et raconter des histoires
- ▶ Théâtre
- ▶ Affichage des activités journalières (visible pour les parents)
- ▶ Etre à l'écoute

## Handlungsfelder des nationalen Rahmenplans zur non-formalen Bildung

Unsere angebotenen Aktivitäten unterstützen die Entwicklung der Kinder in folgenden Bereichen :

- Kreativität, Ästhetik und Kunst
- Sprache, Kommunikation und Medien
- Bewegung, Körperbewusstsein und Gesundheit
- Werteorientierung, Partizipation und Demokratie
- Emotionen und soziale Beziehungen
- Naturwissenschaft und Technik

### Kreativität, Ästhetik und Kunst

- ▶ Basteln
- ▶ Einführung in Kunstwerke
- ▶ Theater
- ▶ Musikaktivitäten
- ▶ Tanz
- ▶ Rhythmus

### Sprache, Kommunikation und Medien

- ▶ Durch spielen lernen (Rollenspiele)
- ▶ Pflege der Muttersprache
- ▶ Eine Zeitung mit den Kindern schaffen „Zeitung MR“
- ▶ Geschichten lesen und erzählen
- ▶ Theater
- ▶ Anzeigen der täglichen Aktivitäten (sichtbar für die Eltern)
- ▶ Ein offenes Ohr haben



## Mouvement, conscience corporelle et santé

- ▶ Activités de motricité de base et de motricité fine
- ▶ Expression corporelle
- ▶ Renforcement de l'esprit d'équipe et de convivialité
- ▶ Sports sous toutes formes de jeux
- ▶ Coordination
- ▶ Snoezelen
- ▶ Hygiène
- ▶ Alimentation saine et équilibrée

## Valeurs, participation et démocratie

- ▶ Boîte à idées pour les enfants
- ▶ Prise de décisions
- ▶ Définir des sanctions éventuelles
- ▶ Apprendre à gérer les conséquences
- ▶ Médiation
- ▶ La participation de l'enfant
- ▶ L'initiative des enfants
- ▶ Apprendre à gérer son temps
- ▶ Prise de responsabilités

## Emotions et relations sociales

- ▶ Etablir une relation de confiance entre les enfants et le personnel
- ▶ Apprendre à vivre ensemble
- ▶ Renforcement de l'esprit d'équipe et de convivialité
- ▶ Respecter d'autres opinions
- ▶ Apprendre à gérer ses émotions

## Sciences naturelles et technique

- ▶ Activités dans la nature (p.ex. avec le garde forestier)
- ▶ Apprendre à estimer la nature
- ▶ Respecter la nature
- ▶ 1 fois par semaine des activités en forêt
- ▶ Expliquer la diversité de la nature aux enfants
- ▶ Découverte de la nature dans toutes ses formes
- ▶ Mise en place d'un jardin pédagogique
- ▶ Recycler les déchets avec les enfants (papiers, emballages...)
- ▶ Sensibiliser les enfants au gaspillage de l'eau

## Bewegung, Körperbewusstsein und Gesundheit

- ▶ Aktivitäten der Grund- und Feinmotorik
- ▶ Ausdruck vom Körper
- ▶ Verstärkung des Mannschafts-geistes und der Geselligkeit
- ▶ Sport in allen Spielformen
- ▶ Koordinierung
- ▶ Snoezelen
- ▶ Hygiene
- ▶ Gesunde und ausgeglichene Ernährung

## Werteorientierung, Partizipation und Demokratie

- ▶ Kasten zum Einwerfen von Verbesserungsvorschlägen der Kinder
- ▶ Entscheidungen treffen
- ▶ Eventuelle Sanktionen definieren
- ▶ Lernen, die Folgen zu tragen
- ▶ Vermittlung
- ▶ Die Teilnahme des Kindes
- ▶ Die Initiative der Kinder
- ▶ Lernen, seine Zeit zu verwalten
- ▶ Verantwortung übernehmen

## Emotionen und soziale Beziehungen

- ▶ Eine Vertrauensbeziehung zwischen den Kindern und dem Personal aufbauen
- ▶ Lernen, zusammen zu leben
- ▶ Verstärkung des Mannschafts-geistes und der Geselligkeit
- ▶ Andere Meinungen respektieren
- ▶ Lernen, seine Emotionen zu bewältigen

## Naturwissenschaft und Technik

- ▶ Aktivitäten in der Natur (z. B. mit dem Förster)
- ▶ Lernen, die Natur zu schätzen
- ▶ Die Natur respektieren
- ▶ 1 mal pro Woche Aktivitäten im Wald
- ▶ Die Vielfalt der Natur den Kindern erklären
- ▶ Entdeckung der Natur in all ihren Formen
- ▶ Einrichtung eines pädagogischen Gartens
- ▶ Die Abfälle mit den Kindern recyceln (Papier, Verpackungen...)
- ▶ Die Kinder gegen die Verschwendung des Wassers sensibilisieren

## Tarifs

La participation financière des parents aux services de la Maison Relais de la Commune de Lenningen est définie conformément au tarif prescrit par le règlement grand-ducal du 13 février 2009 instituant le « chèque-service accueil ». Les parents sont responsables de la validité de la « carte chèque-service » et tenus de la renouveler en temps utile. L'expiration de la carte entraîne d'office l'application du tarif horaire maximal fixe.

Toute plage fixe entamée sera facturée entièrement. Les tarifs sont payables mensuellement après réception de l'avis de paiement.

**Le règlement communal d'ordre intérieur – contrat d'accueil de la maison relais « Mueresgässel » – est à respecter strictement !**

## Notre fête de clôture 2019

La clôture de notre projet annuel de cette année scolaire sera **Vendredi, le 28 juin 2019** au hall sportif « A Wëllems » et ses alentours.

Le thème de cette année sera :

« **Zesummen mateneen** » –

« **Tous ensemble** »

Pour cette occasion, l'équipe socio-éducative va répéter avec les enfants plusieurs morceaux de « sketch » et de théâtre et nous profiterons également de ce jour afin de vous montrer ce qui a été réalisé au cours de l'année avec vos enfants.

Comme sur nos dernières fêtes, des ateliers de jeux pour enfants et des stands de boissons et manger seront à disposition pour petit et grand.

De plus amples informations vous seront communiquées ultérieurement.

## Kosten

Die Kostenbeteiligung der Eltern für die Auffangstrukturen der Gemeinde Lenningen ist mit der Einführung des „chèque-service accueil“ durch das Großherzogliche Reglement vom 13. Februar 2009 festgelegt. Die Eltern sind für die Gültigkeit der „carte chèque-service“ verantwortlich, und müssen die Karte rechtzeitig erneuern. Das Ablaufen der Karte bringt mit sich, dass der maximale Tarif für die Berechnung angewendet wird.

Jede angefangene Zeitperiode wird ganz verrechnet. Die Kosten werden monatlich in Rechnung gestellt.

**Das Gemeindereglement – Vertrag bezüglich der Maison Relais „Mueresgässel“ – ist strengstens zu respektieren.**

## Unser Abschlussfest 2019

Unser Abschlussfest über unser Jahresprojekt in diesem Jahr findet am **Freitag, den 28. Juni 2019** im Sportsgebäude „A Wëllems“ und seiner Umgebung statt.

Das Thema in diesem Jahr wird :

„**Zesummen mateneen**“ –

„**Zusammen miteinander**“

Für diese Gelegenheit wird das sozio-educative Personal mit den Kindern mehrere „Sketch“ sowie Theaterstücke einstudieren. Ebenfalls werden wir die Gelegenheit nutzen Ihnen an diesem Tag vorzustellen was mit Ihren Kindern im Laufe des Jahres durchgeführt wurde.

Wie auf unseren letzten Festen, werden Spielaktivitäten für Kinder, sowie Getränke- und Essstände für Klein und Groß vorhanden sein.

Weitere Informationen werden Ihnen später mitgeteilt.

## Soirées pour les parents

Cycle 1 précoce et préscolaire  
Cycle 2  
Cycles 3 et 4

Cette année, le personnel des différents groupes du cycle 1 au cycle 4 organisera à nouveau plusieurs soirées d'échange et de rencontre pour les parents.

Durant l'année scolaire 2018-2019, les parents seront invités une fois par semestre à venir passer un bel après-midi dans le groupe de leur enfant, ayant la possibilité de discuter avec le personnel du groupe, et de recevoir encore plus d'informations sur le déroulement journalier.

En décembre un après-midi sur le thème de « Noël » sera également organisé afin de passer un bon moment entre de petits biscuits de Noël, des chansons festives et un bon chocolat chaud.

## Elternabende

Zyklus 1 Früherziehung und Vorschule  
Zyklus 2  
Zyklen 3 und 4

In diesem Jahr wird das Personal der vereinzelter Gruppen der Kinder des Zyklus 1 bis Zyklus 4 wiederum mehrere Austauschabende für die Eltern organisieren.

Während des Schuljahres 2018-2019 werden die Eltern einmal pro Semester eingeladen, um einen schönen Nachmittag in der Gruppe von ihrem Kind zu verbringen, und somit die Möglichkeit zu haben, mit dem Personal der Gruppe zu diskutieren und noch mehr Informationen über den täglichen Verlauf zu erhalten.

Im Dezember wird ebenfalls ein Themennachmittag über „Weihnachten“ organisiert werden, um eine gemütliche Zeit zwischen selbstgebackenen Plätzchen, festlicher Musik und heißer Schokolade zu verbringen.



Kategorie	Veräin
<b>Sport</b>	Amicale Lenningen (Dëschtennis) De Blanne Blenkert (Fëschchen) F.C. Jeunesse Canach Tennis Club 80
<b>Schoul/ Jugend</b>	Association des parents d'élèves Canach/Lenningen Club des Jeunes Kanech-Lenneng Pudenis A.s.b.l.
<b>Musek</b>	Chorale Kanech Chorale Lenneng Fanfare de Canach
<b>Erwuessener</b>	Club Senior Kanech Comité d'activités du personnel Voyages Emile Weber Fraen a Mammen Lennenger Leit a Frënn A.s.b.l. Musel Patch
<b>Sécherheet</b>	Corps de sapeurs-pompiers Canach/Lenningen
<b>Natur</b>	Gaart an Heem Lenneng Natur- a Vulleschutzliga Lenneng/Kanech

## COLLEGE ECHEVINAL

Tél. : 35 97 35 - 26  
Fax: 35 97 36

Arnold RIPPINGER, Bourgmestre 691 35 02 28  
E-mail : [arni@pt.lu](mailto:arni@pt.lu)

Joël WAGENER, échevin 621 16 55 35  
E-mail : [jobisach@gmx.de](mailto:jobisach@gmx.de)

Marc THILL, échevin 621 73 19 09  
E-mail : [thillma@pt.lu](mailto:thillma@pt.lu)

## SECRETARIAT

E-mail : [secretariat@lenningen.lu](mailto:secretariat@lenningen.lu)

Claude SCHMIT 35 97 35 - 20

David WAGNER 35 97 35 - 27

Olivier WEILER 35 97 35 - 31

## POPULATION | ETAT CIVIL

E-mail : [population@lenningen.lu](mailto:population@lenningen.lu)

Romain GOERGEN 35 97 35 - 21

Patrick ZEHNER 35 97 35 - 22

## RECETTE

E-mail : [recette@lenningen.lu](mailto:recette@lenningen.lu)

Simone FAH ép. ENGEL 35 97 35 - 23

Olivier WEILER 35 97 35 - 31

## SERVICE TECHNIQUE

E-mail : [technique@lenningen.lu](mailto:technique@lenningen.lu)

Gil MATEUS 35 97 35 - 28

Michel SCHMITZ 35 97 35 - 24  
(en cas d'urgence en dehors  
des heures de bureau 621 496 951)

Suzanne FAUTSCH 35 97 35 - 29

## GARDE-FORESTIER

Claude PAULUS 621 20 21 29

## MAISON RELAIS

Carole RIPPINGER 27 35 36 - 1

Fax: 27 35 36 - 36

E-mail : [maisonrelais@lenningen.lu](mailto:maisonrelais@lenningen.lu)

GSM-répondeur (24h/24) 621 230 289

## ENSEIGNEMENT

### Bât. scol. «Kaulenwiss»

Véronique FISCH, 26 70 21 - 21  
Nathalie POOS 26 70 21 - 22  
Martine HOESER, Luisa PICCO 26 70 21 - 23  
Carole ALTMANN, Netty KILL

### Bât. scol. «Ënnert der Buurg»

Corinne JACOBY,  
Marianne MEYSEMBOURG, 35 95 14 - 33  
Claire MULLER  
Veerle VAN BEUSEKOM,  
Nora KNEIP, Lis THILLMANN 35 95 14 - 32

### Bât. scol. «Kokebierg»

Anne BERNA 76 81 93 - 33  
Elisabeth BLUM 76 81 93 - 23  
Martine ENTRINGER 76 81 93 - 24  
Tessy ALTMANN,  
Tim DIEDERICH 76 81 93 - 22  
Véronique BRESER,  
Nathalie GRETSCH 76 81 93 - 32  
Présidente du comité d'école :  
Corinne JACOBY 621 59 31 35  
Directeur de Région  
M. Marco SUMAN 24 75 - 59 10

Bureau Remich  
24, rue Edmond Reuter  
Z.I. Weiergewan  
L-5326 Contern  
E-mail : [secretariat.remich@men.lu](mailto:secretariat.remich@men.lu)